

# राग दरबारी - १

श्रीलाल शुक्ल

<i>adj</i>	adjective	<i>m</i>	masculine
<i>adv</i>	adverb	<i>pl</i>	plural
<i>conj</i>	conjunction	<i>pp</i>	postposition
<i>f</i>	feminine	ने	verb takes ने
<i>invar</i>	invariable	(ने)	verb sometimes takes ने

देहात m – countryside

सवारी f – vehicle, conveyance; passenger

सागर m – sea

छप्पर m – a thatched roof

महासागर m – ocean

सड़ा adj – rotten

यक्रीन m – certainty, confidence

स्थानीय adj – pertaining to a place (स्थान

X को यक्रीन होना – for X to be convinced, m), local

assured

क्षमता f – ability, capacity

बलात्कार m – violence, coercion; (also)

X के अनुसार pp – according to X

rape

सत्य m – सच m – truth

कबाड़ m – collection of old things, furniture, scrap, rubbish

पहलू m – side, aspect

निगाह f – look, glance

चालू adj – current; (also) in working order

गिनती f – counting

डैना m – wing

प्रायः adv – generally, nearly, mostly

खूबसूरती f – सुन्दरता f – beauty

जनता f – people, populace

खतरा m – danger

मनपसन्द adj – favorite

मिटना – (lit.) to be erased, to be reduced or eliminated

पेय m – drink

गर्द adj – dirty	दक्षता f – dexterity
चीकट adj – greasy	सबूत m – evidence
इस्तेमाल m – use	नुस्खा m – recipe
इस्तेमाल करना – to use	कूड़ा m – garbage
खौलना – to boil	स्वादिष्ट adj – tasty (स्वाद m – taste)
आदि – etc.	खाद्य adj – eatable
X के सहारे pp – with the support of X	पदार्थ m – substance
आँधी f – storm	तरकीब f – means, plan, contrivance
मक्खी f – a fly	अकेला adj – alone
मच्छर m – a mosquito	तेज़ी f – speed
हमला m – attack	धोखा m – deceit
बहादुरी f – bravery	धोखा देना † – to deceive
मुक़ाबला m – confrontation, challenge	शिकायती adj – complaining (शिकायत f – complaint)
मुक़ाबला करना † – to confront	कथा f – story
कारीगर m – craftsman	साहित्य m – literature
हस्त m – hand	योगदान m – contribution
कौशल m – skill, dexterity	अधिकारी m – an official (lit. – one who possess authority)
वैज्ञानिक adj – scientific	हास्यास्पद adj – ridiculous

बाछ f – corner of the mouth

बाछें खिलना idiom – to become happy

जिस्म m – body

आखिरी adj – last

ताकना ॰ – to look, to gaze at

छिपाना ॰ – to hide

निर्विकार adj – unchanged; changeless

ढंग m – manner

दुकानदारिन f – a female shop  
owner/attendant

लापरवाही f – carelessness

उतरना – to descend

सम्भावना f – possibility

घुमाना ॰ – to turn

हलिया m – appearance, facial features

नव adj – new

कंज m – lotus

लोचन m – eye

मुख m – face

कर m – hand

पद m – foot

अरुण adj/m – reddish brown; the sun

खद्दर m – खादी f – thick, coarse kind of  
cotton cloth

पैजामा m – pajama

टोपी f – cap

बदन m – body

कन्धा m – shoulder

लटकना – to hang, to dangle

भूदानी adj – brown

चमड़ा m – leather

अटैची f – suitcase

शिरिमान – श्रीमान

टेढ़ा-मेढ़ा adj – zig-zag, twisted

लपेट f – coil, circumference

X से फुरसत f – respite or rest from X

वीरान adj – desolate

सड़क f – road

प्रयोग m इस्तेमाल m – use

फिसलना – to slip

गिरना – to fall

गज़ m – a yard

दबना – to be pressed; to be suppressed

रफ़्तार f – speed

हुकूमत f – शासन m – rule

प्रशंसा m – praise

पत्र m – letter

ग्रहण करना – to accept, to receive

कोशिश f – effort

चाहे जितना conj – however much;  
however great

लौटना – to return

खाँचा m – groove

ऊँचा adj – tall, high

अंश m – (here) degree of rotation; part

कोण m – an angle

जाँघ f – thigh

दबाना † – to press down

यथास्थान – in proper place

लम्बा adj – long, tall

सिरा m – end (of a stick, cloth), extremity

ठोंकना † – to drive/put in by pounding

सवार adj – mounted

पैदल adj – walking, on foot

इक्का m – a one-horse vehicle

सवारी f – vehicle; passenger

ख़ौफ़ m – fear

X के मारे pp – stricken by X, because of X

भागना – to run

निगाह f – view, glance

आग f – fire

लहर f – wave

खाड़ी f – bay, gulf

उठना – to rise

तूफ़ान m – storm of wind and rain

बदकलाम adj – impolite

अहलकार m – clerk, officer

पिंडारी f – a Maratha freebooter, lawless  
adventurer

गिरोह m – gang

ऐलान m – घोषणा f – announcement,  
declaration

जानवर m – animal

छूटना – to be released

हालचाल m – state

क्या हालचाल हैं? – How are things? How  
are you getting on?

देहात m – countryside

शिष्टाचार m – courtesy, good or proper  
conduct

मुस्कुराना – to smile

घास f – grass

खोदना † – to dig

दुर्घटना f – accident

X –वश – out of, in the power of X

दुर्घटनावश adv – accidentally

नंग-धड़ंग adj – stark naked

बचना – to be saved

पुलिया f – a small bridge; a drainage pipe

X के सहारे – by or alongside or with the  
support of X

छिपकली f – lizard

गिरना – to fall

प्रभावित होना – to be affected

ज़रा – a little bit; when it precedes a  
request it adds a sense of 'don't want to  
trouble you much,' 'just')

खुलासा m – gist, essence

परसाल m/adv – last year

बीमार पड़ना – to fall sick

तन्दुरुस्ती f – health

बात बनाना † – to invent a story

सन्देह m – doubt, suspicion

मासूमियत f – innocence

लोट-पोट होना – rolling or tossing about with laughter; to be delighted or thrilled

कहना m – a remark, an account

छोड़ना † – to let go, to leave

हवालाती m – one who is detained in custody

खून m – murder; (also) blood

मामला m – matter

खून सूखना idiom – for blood to dry up because of fear

भरना – to become hoarse and husky (the throat)

अजी interjection – used for calling a person; sometimes used to express astonishment

कम पड़ना – to lessen

थूकना † – to spit

झुंझलाना – to be irritable, to snap

चिड़िया f – bird

साँस f – breath

जोर से साँस छोड़ना † – to sigh

दशा f – हालत f – condition, state

निरीक्षण m – inspection, investigation

बैलगाड़ी f – bullock-cart

टाँग f – leg

फैलाना † – to spread

लोकप्रिय adj – popular (लोक m – world, people; प्रिय adj – dear)

सिद्धान्त m – a principle, a doctrine

X के अनुसार pp – according to X

गाड़ीवान m – carter, driver

ढाँपना † – to cover

क्राबिलियत f – ability

अभ्यास m – practice

चुपचाप adv – quietly

घसीटना † – to drag

जनता f – people

जनार्दन m – a name of Vishnu, God

मज़मून m – topic, sense

हिम्मत f – spirit, courage

उखड़ना – to become displeased or  
offended; (also) to be rooted up

आरोह m – rising, ascending

अवरोह m – descent

X के बावजूद pp – in–spite of X

डरावना adj – scary

राह f – way, path

एकदम से adv – suddenly

छूना † – to touch

घृणापूर्वक adv – with hatred

डॉटना † – to display (a dress)

हमला m – attack

लड़खड़ाना – to stagger, to wobble

जाँच–पड़ताल f – investigation

सरलता f – ease (सरल adj – easy)

तुक f – logic, sense

सीटी f – whistle

सीटी बजाना † – to whistle

कुहनी f – कोहनी f – elbow

कीर्तन m – group singing of rhymes to a  
diety

पकड़ना † – to hold; (also) to catch

बजना – to be played, to be blown (for a  
horn)

अनसुना adj – unheard, disregarded

अनसुना करना † – to pretend not to hear; to  
turn a deaf ear to

कनपटी f – the temple

कारवाई f – operation, proceedings

खौफ़नाक adj – terrifying, fearsome

पटरी f – edge, border; pavement

आशीर्वाद m – blessing

सैंकड़ा m – an amount of a hundred

सैंकड़ों adv – hundreds of; in hundreds

संख्या f – a number, a figure, counting

प्रगति f – progress

इस्तेमाल m – use

इस्तेमाल होना – to be used

धीमा पड़ना – to slow down

खाकी – dust or earth colored; uniform  
cloth

इशारा m – sign, indication

अफ़सरनुमा adj – appearing like an officer

X-नुमा – (from Persian) appearing as X

चपरासी m – orderly, peon

सिपाही m – soldier

लूट f – plundering, loot

लूट-खसोट f – plundering, pilferage

छीनना † – to snatch

खटखटाना † – to make a knocking or  
rattling sound

जलाना † – to light, to kindle

टुनटुनाना † – to sound

छूना † – to touch

गड़बड़ी f – disorder, confusion

दोष m – fault, defect

प्रश्न m – सवाल m – question

बहस f – argument, debate

दुश्मन m – enemy

सुलूक m – treatment, conduct (usually  
good or courteous)

कर्मवाद m – the doctrine that salvation  
is/can be attained by doing one's Karma/  
duty

सिद्धान्त m – principle

सच्चा adj – true

भगवान m – God

अपमान m – insult, disrespect

बदला m – revenge

मौक़ा m – opportunity

मौक़ा निकालना † – to find/take out an  
opportunity

जत्था m – group, party

सामान्य adj – general

दशा f – condition



आर्थिक adj – economic, financial

दुरवस्था f – दुर् – bad, inferior; व्यवस्था f – state, organization

उपस्थित adj – present

उपसमिति f – (उप – resembling, subordinate; समिति f – committee)

विषय m – subject

विशेषज्ञ m – specialist

हैसियत f – capacity, ability; status

विचार m – thought

खुला adj – open

अधिवेशन m – session, meeting

गोष्ठी f – assembly, meeting

मिमियाती adj – bleating

माफ़ करना <sup>ⁱ</sup> – to forgive

हुजूर m – Your Highness

चालान m – invoice, bill, fine

एकाध adj – one or two (एक – one, अध – half)

भरना <sup>(ⁱ)</sup> – to fill

खुशामद f – flattery, fawning

सुलगाना <sup>ⁱ</sup> – to kindle, to light

किराया m – rent

पोशाक f – clothes

जाँच f – examination, inspection

फ़र्ज़ m – obligation (moral, religious), duty; responsibility

चिढ़ाना <sup>ⁱ</sup> – to tease

असली adj – real

नक़ली adj – fake

फेरना <sup>ⁱ</sup> – to turn (sthg.) round

मुसीबत f – difficulty, trouble

तालीम f – education

वर्तमान adj – present, current

शिक्षा f – education

पद्धति f – method, system (of teaching)

कुतिया f – bitch

जुम्ला m – sentence

घिरना – to collect around, to gather

सद्भावना f – goodwill

अरदली m – an orderly or attendant

सन्यासी m – an ascetic

खनक f – ringing, clinking sound

मैल f – dirt, filth

बीड़ी f – (kind of cigarette) twist of tobacco rolled in a tobacco leaf

आखिरी adj – last

कश m – a draw, inhaling (of a cigarette, etc.)

रवाना adj – departed, despatched

गोल adj – round

धुन f – tune

धुँधलका m – twilight; dawn

गठरी f – bundle, package

कतार f – line

इत्मीनान से – with composure, contentedly

वायु f – air, wind

सेवन m – taking, consuming

लगे-हाथ idiom – to do something simultaneously with something else one is already doing

बाज़ार जा ही रहे हो तो लगे हाथ बिजली का बिल भी जमा कर आना ।

मल-मूत्र m – excrement and urine

विसर्जन m – releasing

घूर m – heap of excrement/dung

पटे adv – lying flat

बदबू f – foul smell

बोझ m – burden

गर्भवती adj – pregnant

अलसाया adj – drowsy

धुआँ m – smoke

जाला m – web, net

इन्कार m – denial, refusal; no